

## The Charter Fragment

### #Manuscript

1 golsoug ty cowez  
 2 byz na borz mez  
 3 dyyskyn ha powes  
 4 ha zymo dus nes  
 5 mar cozes ze les  
 6 ha zys y rof mowes  
 7 ha fest unan dek  
 8 genes mar a plek  
 9 ha, tanha y  
 10 kymmerr y zoz wreck  
 11 sconya zys ny vek  
 12 ha ty a vyz hy  
 13 hy a vyz gwreg ty da  
 14 zys ze synsychy  
 15 pur wyr a lauara  
 16 ha govyn warty  
 17 Lemen yz torn my as re  
 18 ha war an greyz my an te  
 19 nag usy far  
 20 an barz ma ze pons tamar  
 21 my ad pes warty byz da  
 22 ag ol ze voz hy a wra  
 23 rag flog yw ha gensy soz  
 24 ha gassy ze gafus hy boz  
 25 kenes mos zymmo  
 25a ymmyug  
 26 eug alema ha fystynyug  
 27 dallaz a var infrez dar war  
 28 oun ma porzo  
 29 ef emsettye worzesy  
 30 kam na vezo  
 31 mar az herg zys gul nep  
 tra  
 32 lauar zesy byz ny venna  
 33 lauar zozo gwra mar  
 mennyz  
 34 awos a gallo na wra tra  
 vyz  
 35 in vrna yz sens ze ves  
 meystres  
 36 hedyr vywy hag harluzes  
 37 cas o ganso re nofferen  
  
 38 curtes yw ha deboner  
 39 zys dregyn ny wra  
 40 mar an kefyz in danger  
 41 sense fast indella

### #Kernewek Kemmyn

1 Golsow ty goweth  
 2 Byth na borth meth  
 3 Diyskynn ha powes  
 4 Ha dhymmo deus nes  
 5 Mar kodhes dha les  
 6 Ha dhis a rov mowes  
 7 Ha fest onan deg  
 8 Genes mara pleg  
 9 A tann hi  
 10 Kemmer hi dhe'th wreck  
 11 Skonye dhis ny veg  
 12 Ha ty a'fydh hi  
 13 Hi a vydh gwregti dha  
 14 Dhis dhe synsi chi  
 15 Pur wir a lavarav  
 16 ha govynn orti  
 17 Lemmyn y'th torn my a's re  
 18 Ha war an gres my a'n te  
 19 Nag eus hy far  
 20 A'n barth ma dhe bons Tamar  
 21 My a'th pys orti bydh da  
 22 Hag oll dha vodh hi a wra  
 23 Rag flogh yw ha gensi soth  
 24 ha gas hi dhe gavoës hy bodh  
 25 Kyns es mos dhymmo  
 25a ymmewgh  
 26 Ewgh alemma ha fistenewgh  
 27 Dalleth avarr yn freth darwar  
 28 Own ma borthho  
 29 Ev omsettya orthis sy  
 30 kamm na vedho  
 31 Mara'th ergh dhis gul neb  
 tra  
 32 Lavar dhiso byth ny vynnav  
 33 Lavar dhodho gwra mar  
 mynnydh  
 34 Awos a allo ny wra travyth  
  
 35 Y'n eur na y'th syns dhe  
 vos mestres  
 36 Hedra vywi hag arlodhes  
 37 Kas o ganso re'n Oferenn  
  
 38 Kortez yw ha deboner  
 39 Dhis dregynn ny wra  
 40 Mara'n keyvydh yn danjer  
 41 Syns e fast yndella

1 Listen friend,  
 2 Do not be shy!  
 3 Come down and rest  
 4 and come closer to me  
 5 if you know your interest,  
 6 and I will give you a girl,  
 7 one who is very beautiful.  
 8 If you like her,  
 9 go and get her;  
 10 take her for your wife.  
 11 She won't beg to refuse you  
 12 and you will have her  
 13 She will be a good wife  
 14 to keep house for you.  
 15 I tell you truly  
 16 and even ask her.  
 17 Now I give her into your hand  
 18 and on the creed I swear  
 19 there is not her equal  
 20 from here to the Tamar Bridge.  
 21 I beg you to be good to her  
 22 and she will do as you wish,  
 23 for she is a child and truthful.  
 24 Let her have her own way.  
 25 Before going, both of you  
 25a give me a kiss!  
 26 Get going and hurry!  
 27 Start early eagerly. Mind  
 28 that he fears  
 29 opposing you  
 30 so he wouldn't dare.  
 31 If he bids you do  
 something,  
 32 say to yourself, "I never will."  
 33 Say to him "I will do it if  
 you wish."  
 34 Though he might, he will  
 do nothing.  
 35 Then he will hold you to  
 be mistress and  
 36 a lady as long as you live.  
 37 He was wretched, by the  
 Mass.  
 38 Courteous and kind is he  
 39 He will not do you harm  
 40 If you have the upper hand  
 41 hold him tightly so!